

В. И. АЛАТЫРЕВ

Кандидат филологических наук

ПРОЦЕСС ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРИСТАВОК В УДМУРТСКОМ ЯЗЫКЕ

Считается общепризнанным, что в удмуртском языке нет приставок. В литературе, посвященной проблемам научной грамматики удмуртского языка, можно найти суждения о возникновении суффиксов, об образовании сложных слов и т. д., но о приставках мы ничего не найдем.

Между тем, живые формы современного удмуртского языка убедительно говорят о процессе возникновения настоящих приставок, служащих для образования новых слов.

Генезис их следующий. Первоначально мы имеем сложное слово, составные части которого находятся между собой в определительных синтаксических отношениях: первая часть является определением второй части. Например: **азь-дор** буквально — „перед—сторона“, т. е. „передняя сторона“. **Ки-кõ** буквально — „рука—камень“, т. е. „ручная мельница“ (ср. **ву-кõ**, в диалектах **ву-кõ** буквально — „вода—камень“, т. е. водяная мельница“.¹

Вследствие того, что слова **азь** — „перед“, **ки** — „рука“ очень часто начали выступать в роли первого компонента определительных сложных слов (притом сложных слов различных лексических разрядов — существительного, глагола, наречия), они постепенно стали приобретать оттенок словообразовательных формативов; полновесное предметное значение их начало мало-помалу выветриваться. Правда, не во всех случаях словосложения они выступают в роли словообразовательных формативов. Имеются сложные слова, в которых **азь** — „перед“, „передний“, **ки** — „рука“, „ручной“ выступают как полноправные опре-

¹ Характерно то, что в сложном слове **вуко** первая часть утратила свое значение („вода“); **вуко** — значит вообще „мельница“. При обозначении ветряной мельницы к этому слову обязательно добавляется **тол** — „ветер“, „ветряная“: **тол вуко** буквально — „ветер — вода — камень“, „ветряной водяной камень“, т. е. „ветряная мельница“. Ср. мордовск. **ведь-гев** буквально — „вода—камень“, т. е. „мельница“; **варма** **ведь-гев** — „ветряная мельница“, **вэдь** **ведь-гев** — „водяная мельница“.

делительные члены. Также имеются сложные слова, в которых *азь* и *ки* находятся на грани перехода от слов с полновесным значением к словам, имеющим тенденцию стать словообразовательными формами.

Для того, чтобы иметь суждение об указанных нами процессах асемантизации первого компонента сложных слов, считаем нелишним привести наиболее часто употребляющиеся сложные комплексы, в которых первой частью выступают слова *азь* и *ки*.

1. *Азь-басьтись* буквально—„перед—берущий“, т. е. „опережающий (в работе, в беге, в ходьбе)“, „передовик“. *Азь-ветлись* буквально—„перед—ходящий“, т. е. „вожак“, „ходатай“, „передовой ходок“. *Азь-выл* буквально—„перед—был“, т. е. „прежде“, „раньше“, „до этого“. *Азь-вылтськыны* буквально—„перед—быть“, т. е. „превосходить“, „опережать“, „обгонять“, „стремиться быть впереди“. *Азь-вылтон* буквально—„перед—становление, бытие“, т. е. „опереживание“. *Азь-вылтыны* буквально—„перед—быть, стать“, т. е. „опередить“, „превзойти“. *Азь-дор* буквально—„перед—сторона“, т. е. „переднее место“, „передняя часть“, „лицевая сторона“. *Азь-дорин* буквально—„перед—сторона“, „перед—в сторону“, т. е. „лицевая сторона“, „на лицевою сторону“. *Азь-дор'яны* буквально—„перед—делать сторону“, т. е. „лицевать“. *Азь-дор'ятыны* буквально—„перед—заставить делать сторону“, т. е. „заставить лицеваť“. *Азь-кыл* буквально—„перед—язык“, т. е. „предисловие“, „введение“. *Азь-кыланы* буквально—„перед—делать язык“, т. е. „снабдить предисловием (книгу, журнал)“, „первым молвить (слово)“. *Азь-кышет* (в некоторых диалектах *аш-кышет*) буквально—„перед—платок“, „передник“, „фартук“. *Азь-кышетаны* буквально—„перед—делать платок“, т. е. „надеть фартук“. *Азь-ланес* буквально—„перед—в сторону“, т. е. „успешно“, „продуктивно“. *Азь-пал* буквально—„перед—сторона“, т. е. „передняя сторона“, „перед“, „будущее (время)“. *Азь-палтсь* буквально—„перед—сторону делающий“, т. е. „опережающий в работе, в ходьбе, в беге“. *Азь-палтыны* буквально—„перед—делать сторону“, т. е. „опередить“, „обгонять“, „стать первым“. *Азь-пинь* буквально—„перед—зуб“, т. е. „резец (зуб)“. *Азь-чиньы* буквально—„перед—палец“, т. е. „указательный палец“.

2. *Ки-бам* буквально—„рука—лицо“, „лицо—руки“, т. е. „верхняя сторона ладони“. *Ки-бер* буквально—„рука—зад“, т. е. „переход счастья другому лицу вместе с передаваемой вещью (поверие)“, „следы испорченных предметов (кем-нибудь)“. *Ки-валтсь* буквально—„рука—ведущий на поводу“, т. е. „вождь“, „руководитель“. *Ки-валтыны* буквально—„рука—вести на поводу“, т. е. „руководить“. *Ки-валтэс* буквально—„рука—поводырь“, т. е. „орудие“, „орудие защиты“. *Ки-весь* буквально—„рука—бусы“, т. е. „бусы“, „браслет“. *Ки-вырдзон* буквально—„рука—трогание“, т. е. „вывих руки“. *Ки-вырдзыны* буквально—„рука—тронуться“, т. е. „вывихнуться“ (о руке). *Ки-кур* буквально—„рука—ладонь“, т. е. „ширина ладони“, „пядь (мера ширины)“. *Ки-мыш* буквально—„рука—зад“, т. е. „тыльная сторона ладони“. *Ки-нюртон* буквально—„рука—трение, стирание, давление“, т. е. „подпись“, „подписка“. *Ки-нюртыны* буквально—„рука—тереть, стереть, давить“, т. е. „расписаться“. *Ки-пос* буквально—„рука—запястье“, т. е. „запястье“. *Ки-пум* буквально—„рука—конец“, т. е. „препятствие“ (*ки-пум каре*—„препятствие чинит“). *Ки-уж* буквально—„рука—дело“, т. е. „кустарничество“, „ручной труд“, „рукоделие“. *Ки-ул* буквально—„рука—низ“, т. е. „владычество“, „власть“. *Ки-ултыны* буквально—„рука

—делать низ“, т. е. „присвоить“, „украсть“, „подчинить“. **Ки-улы** буквально—„рука—внизу“, т. е. „под властью“, „под подчинением“, „под рукою“. **Ки-чблтись** буквально—„рука—бросающий жребий“, „начинающий первым“, т. е. „инициатор“. **Ки-чблтон** буквально—„рука—бросание жребия, начинание“, т. е. „инициатива“. **Ки-чблтыны** буквально—„рука—бросить жребий, начинать“ т. е. „положить начало в работе“, „проявить инициативу“.

Из приведенных примеров видно, что слова **азь** и **ки** в одних случаях полностью сохраняют свою семантику и являются полноправной составной частью сложного слова, в других случаях они выступают в функции уточнителей значения второго компонента, т. е. являются словообразовательными элементами, в третьих случаях трудно определить—имеем ли мы дело с самостоятельным членом или же словообразовательным элементом. Так, например, в словах **азь-басьтись**—„опережающий“ (в работе и т. д.), **азь-ветлсь**—„вожак“, „ходатай“, **азь-вылтыны**—„опередить“, „превзойти“, **азь-дор’яны**—„лицевать“, **азь-кыл**—„предисловие“, **азь-палтыны**—„опередить“, **ки-валтсь**—„вождь“, „руководитель“, **ки-валтыны**—„руководить“, **ки-нюртен**—„подпись“, „подписка“, „подписание“, **ки-нюртыны**—„расписаться“, **ки-улыны**—„присвоить“, „украсть“, **ки-чблтон**—„инициатива“, **ки-чблтыны**—„проявить инициативу“ и т. д. явно ощущается тенденция **азь**, **ки** выразить добавочное, побочное значение. Слова **азь** и **ки** здесь не обладают своим собственным вещественным значением. **Азь-басьтсь**—„опережающий“ не эквивалентно „перед—берущий“; в **азь-басьтсь** главным, основным словом является **басьтсь**—„берущий“, а **азь** дополняет, уточняет его семантику. **Ки-валтсь**—„руководитель“, „вождь“ не эквивалентно „рука—ведущий на поводу“; в **ки-валтсь** главным, основным словом является **валтсь**—„ведущий“, **ки** дополняет, уточняет его значение. Со всем другим мы видим в словах **азь-пиль** буквально—„передний зуб“, т. е. „резец“, **азь-чиньы** буквально—„передний палец“, т. е. „указательный палец“, **ки-бам** буквально—„рука—лицо“, т. е. „верхняя сторона ладони“, **ки-кур** буквально—„рука—ладонь“, т. е. „ширина ладони“, „пядь (мера ширины)“ и т. д. В этих примерах **азь** и **ки** полностью сохраняют свое вещественное значение. А в таких сложных комплексах, как **азь-дор** буквально—„перед—сторона“, т. е. „переднее место“, „передняя часть“, **азь-пал** буквально—„перед—сторона“, т. е. „передняя сторона“, „перед“, „будущее (время)“, **ки-ул** буквально—„рука—низ“, т. е. „владычество“, **ки-пум** буквально—„рука—конец“, т. е. „препятствие“, весьма затруднительно сказать, чем являются **азь** и **ки**: они и полновесны и имеют тенденцию к превращению в префиксы.

Кроме **азь** и **ки**, в роли префиксов могут выступать и другие слова. В частности такие, как **бер**—„зад“, „тыл“, **ог**—„один“, „единый“, **дур**—„край“, „сторона“, **оло**—„или“, „то“, „разве“; **коть**—„хотя“ (заимствовано из русского языка), **кыл**—„язык“, „слово“ и др.

Примеры: **бер-вылтыны**—„убрать, захватить остатки“, **бер-палтыны**—„перевернуть на тыльную сторону“, **бер-пум’яны**—„делать вывод“; **ог-азеаны**—„объединить“, „сложить вместе“, **ог-азеаськыны**—„объединяться“, **ог-кыласькыны**—„сговориться“ „уговориться“, „иметь единое мнение“, **ог-палатыны**—„отстранить“, **ог-пбртэм**—„однообразно“, „однообразный“, **ог-пбртэманы**—„однообразить“, **ог-пумысь**—„совместно“, „вдруг“, **ог-сямен**—„однообразно“, „одним способом“, **ог-шоры**—„напрасно“, „просто так“. **Дур-басьтыны**—„защищать“, **дур-басьтсь**—

„защитник“. Оло-кин—„некто“, „кто-то“, оло-кин'яськыны—„вообразить“, оло-мар—„что-то“, „нечто“, оло-мармыны—„стать чем-то неопределенным“, оло-кызы — „как-то“, оло-кытче — „какой-то“; коть-кинъ — „всякий“, коть-ку—„всегда“, коть-кудиз—„всякий“, „каждый“, коть-кыты — „куда угодно“, „везде“.

Возникновение приставок из самостоятельных слов через словосложение не является присущим только удмуртскому языку.¹ Оно налично почти во всех языках, в которых имеются префиксы. Например, в русском языке самостоятельные слова под, пред (старославянское слово, русское перед), зад (которое изменилось в за) выступают в роли префиксов: подбегать, подбивать, подбор, подводить, подгибать, поджигать, подручный, подходить; предвзятый, предвыборный, предписание, предугадать; забить, записать, заходить, завертеть, зашить и т. д. и т. п.

В немецком языке, например, самостоятельные слова voll — „цельный“, „полный“, „весь“, vor — „перед“, unter — „под“ сплошь и рядом выступают в роли приставок. Притом, voll может выступать не только в функции приставки, но и суффикса. Так, например, в прилагательных, образованных от существительных, voll весьма часто выступает в роли суффикса: planvoll — „плановый“, „обдуманый“, bedeutungsvoll — „многозначительный“. Примеры общеизвестны.

Vollührenf — „совершать“, „завершать“, vollstopfen — „набивать“, vollziehen — „приводить в исполнение“, „совершать“. Vorahnen — „предчувствовать“, vorbereiten — „приготовлять“, „подготовлять“, vorfallen — „случаться“, „происходить“, vorfinden — „заставать“, „находить“, vorkommen — „происходить“, „случаться“, „встречаться“. Unterbleiben — „не состояться“, „не появляться“, unterbringen — „помещать“, „размещать“, „устроить“.

Процесс возникновения приставок в языке связан с потребностями развивающегося отвлеченного мышления, которое не может удовлетворяться только старыми формами речи. Новая техника мышления, возникающая в процессе развития новых социально-экономических условий жизни людей, заставляет переосмыслить старые нормы языка. Возникает полисемантизм слов, но полисемантизм нового типа — не лексический полисемантизм, а категориальный, т. е. слово расширяет свое значение не в плане семантики, а в плане выражения новых грамматических категорий.

V. I. ALATYREV. PREFIKSIEN SYNTYMISSPROESSI UDMURTIN KIELESSÄ

YHTEENVETO

I. Pidetään yleisenä tosiasiiana, ettei udmurtin kielessä ole prefiksejä. Kuitenkin nykykielen elävät muodot osoittavat vakuuttavasti täysipainoisten prefiksien kehittämisestä, joita käytetään uusien sanojen muodostamiseen.

¹ Образование аффиксов через словосложения на материале индоевропейских языков весьма убедительно показано в работе Розадовского *Wortbildung und Wortbedeutung*. Heidelberg, 1904.

2. Niiden synty ja kehitys on seuraava. Määräyssuhteeseen perustuva yhdyssanan alkuosa vähitellen menettää täysipainoisen esineellisen merkityksensä ja muuttuu sanoja johtavaksi muodoksi. **Az'** „etu-” **ki** „käsi”: **az'-basitis'** kirjaimellisesti „etu-ottava”, s.o. edelle ehtivä (työssä, juoksussa j.n.e.), **az'-vetlis'** kirjaimellisesti „etu-kulkeva”, s.o. „johtaja”, „puolustaja”, **az'-dorjany'** kirjaimellisesti „etu-tehdä sivu”, s.o. „kääntää”, **az'-kysnet** kirjaimellisesti „etu-huivi”, s.o. „esiliina”, **ki-valtyny** kirjaimellisesti „käsi-taluttaa”, s.o. „johtaa”, **ki-nurtyny** kirjaimellisesti „käsi-hangata”, s.o. „allekirjoittaa”.

3. Prefiksien syntymisprosessi kielessä liittyy kehittyvän abstraktisen ajattelun välttämättömyyteen. Ihmisten elämän uusien yhteiskunnallis-taloudellisten olosuhteiden kehitysprosessissa syntyvä ajattelun uusi tekniikka pakottaa uusimaan kielessä aikaisemmin vallinneet lait.
